

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

---

*Dokument z zasedanja*

21.9.2005

A6-0123/2005/err

## N A P A K E

v poročilu o

predlogu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o pravicah in obveznostih potnikov v mednarodnem železniškem prometu (KOM(2004)0143 – C6-0003/2004 – 2004/0049(COD))

Odbor za regionalni razvoj

Poročevalec: Dirk Sterckx  
A6-0123/2005

---

### **Predlog spremembe 3 se glasi:**

Predlog spremembe 3  
Uvodna izjava 2 a (novo)

*(2a) Sedaj veljavna Konvencije o mednarodnih železniških prevozih (COTIF) z dne 9. maja 1980 vključuje Enotna pravila za pogodbo o mednarodnem železniškem prevozu potnikov in prtljage (CIV - Dodatek A h Konvenciji). Konvencija COTIF je bila spremenjena z Vilniuškim protokolom z dne 2. junija 1999. Skupnost bo lahko pristopila h Konvenciji COTIF, ko bo začel veljati Vilniuški protokol. Pomembno je, da naj ta uredba upošteva določila, ki so že predvidena v CIV - Dodatek A h Konvenciji COTIF. Kljub temu je zaželeno, da se razširi obseg uporabe in se poleg mednarodnih zaščiti tudi potnike v notranjem prometu. Zaradi pravne varnosti je ključnega pomena, da se, kadar koli Dodatek CIV že vsebuje določbe, izogne dobesednemu*

---

PE 347.287/kon/err

**Predlog spremembe 12 se glasi:**

Predlog spremembe 12  
Člen 1, odstavek 1, pododstavek 1a (novo)

*Javna naročila za storitve morajo prav tako zagotoviti vsaj stopnjo varstva, predvideno s to uredbo. Države članice lahko določijo večje pravice v nacionalni zakonodaji ali v javnih naročilih za storitve. Pet let po začetku veljavnosti te uredbe lahko države članice zahtevajo odstopanje od te določbe. Komisija pri sprejemanju odločitve o odstopanju upošteva razmere in razvoj trga storitev v železniškem prometu v zadevnih državah članicah.*

---

**Predlog spremembe 19 se glasi:**

Predlog spremembe 19  
Člen 2, točka (13)

(13) "mednarodni promet" je železniški potniški promet, pri katerem vlak prečka vsaj eno od notranjih meja Skupnosti; vlak je lahko sklenjen in/ali razdeljen, odhodni in namembni kraji različnih delov vlaka pa so lahko različni *pod pogojem, da vsi vagoni prečkajo vsaj eno mejo*;

(13) "mednarodni promet" je železniški potniški promet, pri katerem vlak prečka vsaj eno od notranjih meja Skupnosti; vlak je lahko sklenjen in/ali razdeljen, odhodni in namembni kraji različnih delov vlaka pa so lahko različni;

---

**Predlog spremembe 26 se glasi:**

Predlog spremembe 26  
Člen 2, točka (21)

(21) "oseba z omejeno sposobnostjo gibanja" je oseba, ki ima omejeno sposobnost gibanja, je zmanjšana zaradi zmanjšanih fizičnih, čutnih ali gibalnih sposobnosti, umske prizadetosti, starosti, bolezni ali druge oblike nezmožnosti pri uporabi prevoznega sredstva in ki zaradi svojega položaja zahteva posebno pozornost in prilagajanje storitev, ki so na voljo vsem potnikom, njenim osebnim potrebam;

(21) "oseba z omejeno sposobnostjo gibanja" je oseba, *katere samostojnost, sposobnost orientacije, sporazumevanja ali* gibanja, je zmanjšana zaradi zmanjšanih fizičnih, čutnih ali gibalnih sposobnosti, umske prizadetosti, starosti, bolezni ali druge oblike nezmožnosti pri uporabi prevoznega sredstva in ki zaradi svojega položaja zahteva posebno pozornost in prilagajanje storitev, ki so na voljo vsem potnikom, njenim osebnim potrebam;

---

---

**Predlog spremembe 38 se glasi:**

Predlog spremembe 38  
Člen 6, odstavek 3

1. Vozovnice *za mednarodna potovanja* morajo biti potniku na voljo vsaj na naslednjih prodajnih mestih:

(a) blagajne za prodajo vozovnic in, če so na voljo, prodajni avtomati za vozovnice na vseh glavnih železniških postajah ali:

(b) prek telefona/*spletne mreže* in vse druge široko dostopne informacijske tehnologije brez dodatnega zaračunavanja uporabe te distribucijske poti.

1. Vozovnice morajo biti potnikom na voljo vsaj na naslednjih prodajnih mestih:

(a) blagajne za prodajo vozovnic in, če so na voljo, *dostopni* prodajni avtomati za vozovnice na vseh glavnih železniških postajah ali:

(b) prek telefona/*dostopnih spletnih strani* in vse druge široko dostopne informacijske tehnologije brez dodatnega zaračunavanja uporabe te distribucijske poti.

---

**Predlog spremembe 39 se glasi:**

Predlog spremembe 39  
Člen 6, odstavek 3 a (novo)

*3a. Vozovnice, izdane v okviru javnih naročil za storitve morajo biti na voljo vsaj na naslednjih prodajnih mestih:*

*(a) blagajne za prodajo vozovnic in, če so na voljo, dostopni prodajni avtomati za vozovnice na vseh glavnih železniških postajah in*

*(b) prek telefona/dostopnih spletnih strani in vse druge široko dostopne informacijske tehnologije brez dodatnega zaračunavanja uporabe te distribucijske poti.*

---

**Predlog spremembe 40 se glasi:**

Predlog spremembe 40  
Člen 6, odstavek 3 b (novo)

*3b. Če na odhodni železniški postaji ni blagajne za prodajo vozovnic ali prodajnega avtomata, morajo biti potniki na železniški postaji vsaj obveščeni o:*

*(a) možnosti nakupa vozovnice po telefonu, prek interneta ali na vlaku ter kakšni so pri tem postopki;*

*(b) najbližji glavni železniški postaji ali*

---

**Predlog spremembe 41 se glasi:**

Predlog spremembe 41  
Člen 6, odstavek 4

4. Prevozniki v železniškem prometu morajo *pod pogoji iz člena 36* omogočiti tudi nakup vozovnic *za mednarodne poti* na vlaku.

*4. Razen če je dostop do vlaka ali terminala za imetnike veljavne vozovnice iz varnostnih razlogov omejen, prevozniki v železniškem prometu omogočijo tudi nakup vozovnic na vlaku, še zlasti, če potnik ni mogel kupiti vozovnice na odhodni železniški postaji iz katerega od naslednjih razlogov:*

*(a) zaprtih blagajn za prodajo vozovnic,*

*(b) pokvarjenih prodajnih avtomatov,*

*(c) neobstoja blagajn za prodajo vozovnic ali prodajnih avtomatov na odhodni postaji,*

*(d) neobstoja dostopnih blagajn za prodajo vozovnic ali prodajnih avtomatov, ko gre za potnika z omejeno sposobnostjo gibanja.*

*Potnik mora o tem nemudoma obvestiti pristojno vlakovno osebje.*

---

**Predlog spremembe 42 se glasi:**

Predlog spremembe 42  
Člen 6 a (novo)

**Člen 6a**

*Tehnične specifikacije za interoperabilnost*

*1. Da se potnikom zagotovijo informacije iz člena 3 in se prevoznikom v železniškem prometu omogoči izdaja vozovnic iz člena 4 ter tudi tranzitnih vozovnic in rezervacij iz člena 6, se uporabljajo spodnji odstavki 2 do 4.*

*2. Tehnične specifikacije za interoperabilnost (TSI) iz poglavja II in točke 2.5(a) Priloge II (telematske aplikacije za potnike) k Direktivi 2001/16/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. marca 2001 o interoperabilnosti železniškega sistema za*

*konvencionalne hitrosti<sup>1</sup> se uporabljajo za namene te uredbe za vse storitve, ki jih izvajajo prevozniki v železniškem prometu, vključno s storitvami prevoza visokih hitrosti.*

*3. Komisija sprejme leto dni po sprejetju te uredbe na predlog Evropske agencije za železniški promet tehnične specifikacije za interoperabilnost telematskih aplikacij za potnike. TSI omogoči zagotovitev informacij iz Priloge I.*

*4. Prevozniki v železniškem prometu prilagodijo svoje računalniško podprte informacijske in rezervacijske sisteme v skladu z zahtevami, določenimi v TSI, najpozneje eno leto po tem, ko Komisija sprejme TSI.*

---

<sup>1</sup>UL L 110, 20.4.2001, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/50/ES (UL L 164, 30.4.2004, str. 114).

---

**Predlog spremembe 51 se glasi:**

Predlog spremembe 51  
Člen 8, odstavek 2

*2. Razen tega prevoznik v železniškem prometu ni odgovorno za izgubo ali poškodbo predmetov za osebno rabo in ročne prtljage, za nadzor katere je odgovoren potnik, razen če je do izgube ali poškodbe prišlo po krivdi prevoznika v železniškem prometu.*

*2. Brez poseganja v odstavek 1 prevoznik v železniškem prometu ali upravnik postaje, ki je odgovoren za nadomestilo v primeru popolnega ali delnega uničenja, izgube ali poškodbe invalidskih pripomočkov/zdravstvene opreme, ki je last potnika z omejeno sposobnostjo gibanja, plača nadomestilo največ v višini nadomestne vrednosti opreme. Prevoznik v železniškem prometu takemu potniku prav tako ponudi začasno nadomestno opremo, kjer je to primerno.*

**Predlog spremembe 60 se glasi:**

Predlog spremembe 60  
Člen 15, odstavek -1 (novo)

*-1. Prevoznik v železniškem prometu povrne potniku doplačilo, če dejanske storitve ne ustrezajo navedenim merilom (glej alineo*

**Predlog spremembe 62 se glasi:**

Predlog spremembe 62  
Člen 15, odstavek 1 a (novo)

*1a. Potniki, ki imajo sezonsko vozovnico in ki so priča ponavljajočim se zamudam ali odpovedim v času veljavnosti njihove sezonske vozovnice, se izplača nadomestilo, če to zahtevajo. Nadomestilo se lahko izplača na različne načine: potovanja zastoj, znižane cene in podaljšanje obdobja veljavnosti sezonske vozovnice.*

*Prevoznik v železniškem prometu, v tesnem posvetovanju s predstavniki uporabnikov in z organi, ki se ukvarjajo z javnimi naročili za storitve, vnaprej določi merila v zvezi s točnostjo in zanesljivostjo zadevnih prevozov, ki veljajo pri uporabi tega odstavka.*

---

**Predlog spremembe 66 se glasi:**

Predlog spremembe 66  
Člen 16, odstavek 1

1. Ob zamudi, ki je vzrok za zamujeno povezavo, ali ob odpovedi **mednarodne** storitve, velja drugi odstavek, razen če lahko prevoznik v železniškem prometu dokaže, da je bila storitev odpovedana zgolj zaradi izjemnih okoliščin.

1. Ob zamudi,  **vključno z zamudo zaradi zagotavljanja pomoči prevoznika v železniškem prometu osebi z omejeno sposobnostjo gibanja**, ki je vzrok za zamujeno povezavo, ali ob odpovedi prevoza, se uporablja odstavek 2, razen če lahko prevoznik v železniškem prometu dokaže, da je **prišlo do zamude ali da je** bil prevoz odpovedan zgolj zaradi izjemnih okoliščin.

---

**Predlog spremembe 67 se glasi:**

Predlog spremembe 67  
Člen 16, odstavek 2, pododstavek 1

2. Pri zamudi, ki bi lahko vodila do zamujene povezave, ali kadar prevoznik v železniškem prometu pred predvidenim časom odhoda odpove ali upravičeno

2. Pri zamudi, ki bi lahko vodila do zamujene povezave, ali kadar prevoznik v železniškem prometu pred predvidenim časom odhoda odpove ali upravičeno

---

domneva, da bo odpovedal *mednarodni* železniški prevoz, si po najboljših močeh prizadeva o tem obvestiti potnike

domneva, da bo odpovedal železniški prevoz, si po najboljših močeh prizadeva o tem obvestiti potnike *in zagotoviti, da se doseže končni namembni kraj.*

---

**Predlog spremembe 86 se glasi:**

Predlog spremembe 86  
Člen 27 a (novo)

**Člen 27a**

***Posebna oprema na vlaku***

***Če potnik z omejeno sposobnostjo gibanja na vlaku potrebuje posebno opremo, ki je ni mogoče zagotoviti brez izjemno velikih dodatnih stroškov, je prevoznik v železniškem prometu dolžan zagotoviti prevoz teh potnikov le, če to omogočajo razpoložljive zmogljivosti.***

***Prevozniki v železniškem prometu so pozvani, da povečajo zmogljivosti v skladu s potrebami na tem področju.***

---

**Predlog spremembe 110 se glasi:**

Predlog spremembe 110  
Člen 38, odstavek 1, pododstavek 1

1. Vsaka država članica imenuje ***odgovorni organ za izvajanje te uredbe. Ta organ po potrebi sprejme ukrepe, potrebne za zagotovitev spoštovanja pravic potnikov.***

1. ***Za vsakega od členov 3 do 37 te uredbe vsaka država članica imenuje:***

***(a) organ, odgovoren za njegovo izvajanje ali***

***(b) organ, ki posreduje v sporih v zvezi z njeno uporabo in ki izpolnjuje načela, določena s Priporočilom Komisije 2001/310/ES z dne 4. aprila 2001 o načelih za izvensodne organe, vključene v sporazumno reševanje potrošniških sporov<sup>1</sup>.***

***Kjer je to primerno, sprejmejo ti organi potrebne ukrepe za zagotavljanje spoštovanja pravic potnikov. V ta namen prevozniki v železniškem prometu zagotovijo podatke, potrebne za navezavo stika z izvršilnim organom zadevne države***

**Predlog spremembe 117 se glasi:**

Predlog spremembe 117  
Priloga I, naslov 3, alineja 2 a (novo)

*Te informacije so na voljo vsaj v jezikih  
držav članic, v katerih se prevoz opravlja.*

---

**Besedni zvezi "železniška podjetja" in "železniška družba" se v celotnem besedilu nadomestita z besedno zvezo "prevoznik v železniškem prometu" v ustreznem sklonu in številu.**

---

(Zadeva SL)